



Smithsonian

National Museum of Natural History

Guide to the Amy Zaharlick, George L. Trager and Felicia H. Trager sound recordings and papers on the Picuris language

Daisy Njoku

Digitization and preparation of these materials for online access
has been funded through generous support from the Arcadia Fund.

2015 October

National Anthropological Archives
Museum Support Center
4210 Silver Hill Road
Suitland, Maryland 20746
Business Number: Phone: 301.238.1310
Fax Number: Fax: 301.238.2883
naa@si.edu
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

Table of Contents

Collection Overview	
Administrative Information	1
Biographical / Historical	2
Scope and Contents	2
Arrangement	3
Names and Subjects	
Container Listing	
Series 1: Papers, 1965 - 1990	4
Series 2: Sound Recordings, 1952-1989	6

Collection Overview

Repository:	National Anthropological Archives
Title:	Amy Zaharlick, George L. Trager, and Felicia H. Trager sound recordings and papers on Picuris language
Date:	1952 - 1990
Identifier:	NAA.2012-14
Creator:	Trager, Felicia Harben, 1930- Zaharlick, Ann Marie, 1947- Trager, George L.
Extent:	130 Sound recordings 4 Linear feet
Language:	The collection is primarily in English and Picuris (Tiwa).
Summary:	This collection consists of Amy Zaharlick's research and sound recordings on Picuris and other Pubeloan languages as well as the field recordings and notes given to Zaharlick by anthropologist and fellow Picuris specialist, George L. Trager.

Administrative Information

Acquisition Information

Received from Ann Marie (Amy) Zaharlick in 2012. The Trager's original sound recordings were given to Zaharlick by George L. Trager in 1974.

Related Materials

Correspondence of George L. Trager can be found in the Esther Schiff Goldfrank papers, John P. Harrington papers, and Anthropological Society of Washington records. NAA Manuscript 4540-a-b contains some of Trager's notes and correspondence. The George L. Trager papers can be found at the University of California Irvine Library, Department of Special Collections (MS-M005).

Processing Information

This collection arrived at the National Anthropological Archives in one deposit. Original organization of papers and folder titles have been retained. Sound recordings were organized by language and then original tape number. Processed and encoded by Daisy Njoku and Amelia Raines.

Preferred Citation

Amy Zaharlick, George L. Trager, and Felicia H. Trager sound recordings and papers on Picuris language, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Restrictions

The Zaharlick and Trager sound recordings and papers are open for research.

Conditions Governing Use

Contact the repository for terms of use.

Biographical / Historical

Amy Zaharlick received her Ph.D. in linguistic anthropology from the American University in 1977. Prior to joining the staff at Ohio State University in XXX, she served as director of the Native American Teacher Education Program and as Associate Director of the Multicultural Education Program at the University of Albuquerque in New Mexico. Zaharlick was a professor in the Department of Anthropology at Ohio State University until her retirement in 2012.

George Leonard Trager was born on March 22, 1906 in Newark, New Jersey. He earned a bachelor's degree at Rutgers University and did his graduate work in Slavic and Romance Philology at Columbia University. He received his doctorate in 1932 with the dissertation *The use of the Latin demonstratives (especially ille and ipse) up to 600 A.D., as the source of the Romance article*. Trager's first teaching position was at Adams State College in Alamosa, Colorado, and it was from here that he begin his fieldwork on Tanoan languages. In 1936 Trager took a position at Yale, joining such influential linguists and Edward Sapir and Benjamin Whorf. From 1956 through 1967 Trager taught at the University of Buffalo (later SUNY-Buffalo). In the late 1960s he left Buffalo for Southern Methodist University and became more involved in Taonoan lanugaage field research. Trager married three times. His second and third wives, Edith Crowell Trager-Johnson and Felicia Harben Trager worked with him in American Indian linguistics and Kiowa-Tanoan Studies. Trager died in 1992.

Felicia Harben Trager graduated from Wayne State University in 1957 and received a Woodrow Wilson Fellowship. She received her M.A. in 1959 from the Department of Anthropolgy and Lingustics at the University of Buffalo where she did graduate work under George Trager. She worked in Washington D.C. as a project associate at the Washington Center for Applied Linguistics and taught English as a foreign language. in 1961 she married George Trager and returned with him to Buffalo where in 1968 she earned a Ph.D. for her dissertation *Picuris Pueblo, New Mexico: An Ethnolinguistic Salvage Study*. In 1967 she moved with George Trager to Dallas where she was a lecturer at Southern Methodist University's University College. She assisted her husband as a researcher and editor for three of his books, and was the co-author with him in several articles on Tanoan languages. Felicia Trager died in 1972 at the age of 42.

Sources Consulted: Golla, Victor 1993 Obituary George L. Trager (1906-1992). Newsletter of the Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas 2-3.

Smith, Henry Lee 1974 Obituary Felicia Harben Trager 1930-1972. American Anthropologist 76(1)78-79.

Scope and Contents

This collection contains sound recordings and notes relating to the Picuris language research of Ann Marie (Amy) Zaharlick and her colleagues George L. and Felicia H. Trager, from 1962-1990. Most of the papers consist of Zaharlick's notes and transcripts from the Kiowa-Tanoan conferences which she organized and chaired, and handouts relating to Zaharlick's bilingual education consultant work. Small portions of the Tragers' field notes on Taos which were copied by Zaharlick, presumably for her own research, are also included. The bulk of the collection consists of 130 sound recordings of songs and stories in Picuris and other Puebloan languages made between 1963-1989. There are few earlier recordings which may be copies of material in Trager's papes at the University of California, Irvine. The titles of the tapes have been transcribed from information on the tape boxes. The content of recordings has not been verified.

Arrangement

This collection is arranged in 2 series: (1) Papers (1965-1990); (2) Sound Recordings (1952-1989).

Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

- Indians of North America -- Southwest, New
- Language and languages -- Documentation
- Linguistics
- Picuris Pueblo
- Tiwa Pueblos

Cultures:

- Indians of North America -- Southwest, New
- Picuris Pueblo
- Tiwa Pueblos

Types of Materials:

- Field notes
- Field recordings
- Sound recordings

Container Listing

Series 1: Papers, 1965 - 1990

1 Linear foot

Language: Multiple languages.

Arrangement: Original organization and folder titles have been retained.

Scope and Contents: This series primarily consists of Zaharlick's notes, transcripts and other materials from the Kiowa-Tanoan conferences which she organized and chaired, and handouts relating to Zaharlick's bilingual education consultant work. Small portions of George and Felicia Trager's field notes on Taos which were copied by Zaharlick, presumably for her own research, are also included.

Box 1	Kiowa-Tanoan linguistics conference notes and handouts, 1979 June 15-June 16 4 Folders Notes: Papers relating to Kiowa-Tanoan Linguistics Conferences (1979-1985) organized and chaired by Amy Zaharlick. Included are northern and southern Tiwa, Tewa (also Arizona Tewa), Jemez, and Keres language materials from the conferences.
Box 1	Zaharlick's vocabulary notes, 1980s
Box 1	Zaharlick transcription of Trager tape P660903, 1990 Notes: See sound recording 21
Box 1	Zaharlick transcription of story The Famine with additional vocabulary and ethnographic notes, circa 1990
Box 1	Picuris Indians video flyer, 1988
Box 1	The Two Dove Maiden sisters and the Drouth, 1984 Notes: An updated version of a Picuris children's story with illustrations by Tiska Blankenship.
Box 1	Picuris censuses from 1968 and 1974 with comments and annotations by Zaharlick, 1973
Box 1	Copy of G.L. Trager's Taos language notes, undated Notes: Possibly from the 1930s.
Box 1	Copy of portions of G.L. Trager's Taos language notes, 1965
Box 1	Zaharlick's Tiwa Pueblos bibliography, 1974
Box 1	Overview of vocabulary for the Tiwa/English Language Development Project, 1987 Notes: A bilingual-multi-educational Education Project for grades K-6 presented to the Penasco Independent School District #4.

Box 1	Curriculum materials for the Tiwa/English Language Project, 1987
Box 1	Transcriptions of Picuris tapes, undated 2 Folders Image(s): Transcriptions of Picuris tapes f1
Box 1	Picuris vocabulary, 1980 3 Folders Notes: Contains some tape transcriptions
Box 1	Picuris field notes from SMU's Fort Burgevin field school in Taos, NM, 1973 2 Folders Notes: Transcripts of interviews
Disk 1	partial Picuris dictionary, undated 1 Floppy disc (3.5 inch) Notes: Disk is not accessible for research

[Return to Table of Contents](#)

Series 2: Sound Recordings, 1952-1989

130 Sound recordings

3 Linear feet

Available Formats: All of the original sound recordings have been digitized for access. 1/4" open reel tapes with duplicate content are stored at the end of the series. Content has not been verified to see if copies are exact.

Arrangement: This series is arranged into 2 subseries: (1) Sound recordings made by George and Felicia Trager (1962-1970); and (2) Sound recordings made by Amy Zaharlick (1973-1989).

Scope and Contents: The Sound Recordings series consists of 130 recordings on 1/4" open reel audio tapes and cassette documenting songs and stories in Picuris and other Puebloan languages, most of which were produced between 1965-1989. There are few earlier recordings which may be copies of material in Trager's papers at the University of California, Irvine. There are also a couple of recordings of Miwok vocabulary. Date numbering and titles of recordings were transcribed from box information. Most of the recordings appear to be original though there are a few marked as COPY - presumably copies of original recordings in other collections. Contents have not been verified.

The 97 sound recordings described in this series are considered "original" recordings in that there is no other tape or cassette with duplicate content in the collection. The remaining 33 1/4" open reel tapes appear to contain duplicate content but content has not been verified. Most of these are the tape copies of the Tragers' language recordings made for Amy Zaharlick in 1972, but there are a few copies of Zaharlick's own field recordings. Although these duplicate recordings have not been described here, they have been organized by date and are stored at the end of the series.

Subseries 2.1: Sound recordings made by George and Felicia Trager, 1952 - 1970

Available Formats: While a Ph.D. student at The American University in 1972, Amy Zaharlick learned of the death of Picuris language scholar Felicia Trager and that her husband George Trager was looking for someone to continue her research. At Trager's invitation, Zaharlick had copies made of some of the Trager's Picuris language recordings. When the two met again in 1974, Trager gave Zaharlick his original tape recordings.

Scope and Contents: This subseries consists of Puebloan language field recordings on 1/4" open reel tape made and/or collected by George L. Trager and his wife Felicia H. Trager from 1960s and 1970s. There are few earlier recordings which may be copies of material in Trager's papers at the University of California, Irvine. The titles of the tapes have been transcribed from information on the tape boxes. The content of recordings has not been verified.

The sound recordings described in this subseries are considered "original" recordings in that there is no other tape or cassette with duplicate content in the collection. Tapes with duplicate content of the Tragers' language recordings made for Amy Zaharlick in 1972, have not been described here but are stored at the end of the series.

Arrangement: The Trager sound recordings are arranged first by language and then by date - if known.

Box 2, Item 1 Zaharlick & Trager SR 01: P630718-C630723 Recording of GLT's old vocabulary/
Cochiti vocabulary, 1963 July
1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: *Side 1: Recording with Jesus Mermejo*

*Side 2: Cochiti vocabulary with Victor (?) married to Picuris
woman*

Box 2, Item 2	Zaharlick & Trager SR 02: P650318 Vocabulary with Ramos Duran, 1965 June 18 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: Vocabulary with Ramos Duran
Box 2, Item 3	Zaharlick & Trager SR 03: P650628 Picuris vocabulary and songs with Ramos Duran, 1965 June 28 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 4	Zaharlick & Trager SR 04: P650630 Vocabulary and discussions of dances with Ramos Duran, 1965 June 30 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 5	Zaharlick & Trager SR 05: P650707-P650709 Vocabulary; picnic song, 1965 July 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 6	Zaharlick & Trager SR 06: P650709 Vocabulary, 1965 July 9 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 7	Zaharlick & Trager SR 07: P650713-P650714 Cacique vocabulary and related topics, 1965 July 13-July 14 1 Sound tape reel (7 inch)
Box 2, Item 8	Zaharlick & Trager SR 08: P650720 Vocabulary, 1965 July 20 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 9	Zaharlick & Trager SR 09: P650727-P650728 Vocabulary, 1965 July 27-28 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 10	Zaharlick & Trager SR 10: P650729 Descriptions of Picuris land/songs/story, 1965 July 29 1 Sound tape reel (5 inch) Audio

	<p>Audio</p> <p>Notes: with Jesus Mermejo and wife</p>
Box 2, Item 11	<p>Zaharlick & Trager SR 11: P650729 Vocabulary, 1965 July 29 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p>
Box 2, Item 12	<p>Zaharlick & Trager SR 12: P650729-P650820 Vocabulary, 1965 July 29-August 20 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p>
Box 2, Item 13	<p>Zaharlick & Trager SR 13: P650813 Hunting, trading with Pueblos & Apaches, 1965 August 13 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p> <p>Notes: Pedro Martinez interviewed by Ramos Duran</p>
Box 2, Item 14	<p>Zaharlick & Trager SR 14: P650820-P650824 Vocabulary, 1965 August 20-August 24 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p>
Box 2, Item 15	<p>Zaharlick & Trager SR 15: P650824-P650903 Vocabulary, 1965 August 24-September 3 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p>
Box 2, Item 16	<p>Zaharlick & Trager SR 16: P650903-2 End of vocabulary, 1965 September 3 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p> <p>Notes: Appears to be a continuation of sound recording 15.</p>
Box 2, Item 17	<p>Zaharlick & Trager SR 17: P660628 Vocabulary, prefix paradigms; Firefighting text/dialogue, 1966 June 28 1 Sound tape reel (7 inch)</p> <p>Audio Audio</p> <p>Notes: <i>Side 1:</i> Checking vocabulary, prefix paradigms with Pat Martinez <i>Side 2:</i> Firefighting text/dialogue</p>
Box 2, Item 18	<p>Zaharlick & Trager SR 18: P660712-P660719 Breakdown of firefighting text, 1966 July 12, 1966 July 19</p>

	1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 19	Zaharlick & Trager SR 19: P660719 More firefighting breakdown, 1966 July 19 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pat Martinez
Box 2, Item 20	Zaharlick & Trager SR 20: P6600816 Paradigms; Population, ownership, kivas, directions, etc., 1966 August 16 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Prefix and verb paradigms, Pat Martinez <i>Side 2:</i> Population, ownership kivas, directions etc.
Box 2, Item 21	Zaharlick & Trager SR 21: P660903 Verb forms and vocabulary; Parts of speech, 1966 September 3 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pat Martinez
Box 2, Item 22	Zaharlick & Trager SR 22: P660906 COPY Kinship terms; Relationship terms & greetings, 1966 September 6 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: May be copy of an original recording in the George L. Trager Papers, University of California Irvine
Box 2, Item 23	Zaharlick & Trager SR 23: P760705 Vocabulary, 1967 July 5 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Margaret Martinez
Box 2, Item 24	Zaharlick & Trager SR 24: P680626 Checking phonology & kinship, 1968 June 26 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Reycita Mermejo; Jesus Mermejo
Box 2, Item 25	Zaharlick & Trager SR 25: P690620-P690623-P690626 Vocabulary; Ceremonial dances, 1969 June 26, 1969 June 20, 1969 June 23 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Weaving, colors etc. with Margaret Martinez; Directions, stories, relatives, other tribes etc. Felicia H. Trager with Pat and Margaret Martinez

*Side 2: Ceremonial dances. Felicia H. Trager and Mrs McNeil
with Cora Durand*

Box 2, Item 26	Zaharlick & Trager SR 26: Directions, names for others, food, etc., 1969 June 23 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: Felicia H. Trager with Pat & Margaret Martinez
Box 2, Item 27	Zaharlick & Trager SR 27: P690630 Others at Picuris, contacts with others; Money, governance, etc., 1969 June 30 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pat and Margaret Martinez
Box 2, Item 28	Zaharlick & Trager SR 28: Dance, colors, etc., 1969 July 2 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Frank & Mary Simbola
Box 2, Item 29	Zaharlick & Trager SR 29: P690709 Singing (ceremonial dances), 1969 July 9 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Frank Simbola
Box 2, Item 30	Zaharlick & Trager SR 30: P700717 Time periods; reg. of negation; Time, month of Christmas, 1970 July 17, 1970 July 23 1 Sound tape reel (7 inch)
Box 2, Item 31	Zaharlick & Trager SR 31: P700818 Bodine 1968 census (United Pueblos Agency), 1970 August 18 1 Sound tape reel (5 inch) Audio Audio Notes: with Cora Durand
Box 2, Item 32	Zaharlick & Trager SR 32: P701020 GLT - table of vowel classification - OP6, 1970 October 20 1 Sound tape reel (7 inch)
Box 2, Item 33	Zaharlick & Trager SR 33: Picuris plant names, undated 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: Written on box: "Blank tape; inside, lists of plant names and correspondence" - NOTE: Tape is not blank, contains recordings of Picuris plant name vocabulary
Box 2, Item 34	Zaharlick & Trager SR 34: Picuris Museum dedication - Mrs. McNeil tapes, undated 1 Sound tape reel (7 inch) Audio

Audio	
Box 2, Item 35	Zaharlick & Trager SR 35: Picuris Museum dedication, undated 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: May not be an exact duplicate of sound recording 34
Box 2, Item 36	Zaharlick & Trager SR 36: 521113 11 selections of music from various cultures, 1952 November 13 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: Possibly copy of original recording in George L. Trager Papers, University of California, Irvine
Box 2, Item 37	Zaharlick & Trager SR 37: 621105-630718 Taos and Zuni, vocabulary comparison; Cochiti, 1963 July 18, 1962 November 5 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 2, Item 38	Zaharlick & Trager SR 38: 710203 Taos, 1971 February 3 1 Sound tape reel (5 inch) Audio Audio Notes: with Neoma Martinez
Box 4, Item 85	Zaharlick & Trager SR 85: 621102 Zuni Comparative using Newman's list - for Taos, 1962 November 2 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: Possibly a copy of an original recording in the George L. Trager Papers, University of California, Irvine
Box 4, Item 86	Zaharlick & Trager SR 86: 650712-650720 COPY Taos vocab, 1965 July 15-20 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: Original may be in George L. Trager Papers, University of California, Irvine - undetermined
Box 4, Item 87	Zaharlick & Trager SR 87: 1964 - Krenetsky - COPY of tape of GLT's on Picuris plant names; continuations of 3 or 4 other dates, 1964, 1965 June 28, 1965 July 27, 1965 July 13 1 Sound tape reel (7 inch)
Box 4, Item 88	Zaharlick & Trager SR 88: 660816-660903 Picuris - GLT. w/P.M. at Taos; GLT. w/ P.M. at Picuris, 1966 September 3 - 1966 August 16 1 Sound tape reel (7 inch) Audio

Audio

- Box 4, Item 89 Zaharlick & Trager SR 89: 70023-70017 COPY of Trager - time, etc. - one side only; month of Christmas (Dr.); F=time periods G= beg. Of [???], 1970 July 23-17
1 Sound tape reel (7 inch)
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: May be a copy of an original recording in the Trager Papers, UC Irvine.
- Box 4, Item 90 Zaharlick & Trager SR 90: Mrs. McNeil tape - COPY of GLT's tape A, undated
1 Sound tape reel (7 inch)
[Audio](#)
[Audio](#)
- Box 4, Item 91 Zaharlick & Trager SR 91: [Mrs. McNeil tape - COPY of GLT's tape B, undated](#)
1 Sound tape reel (7 inch)
- Box 4, Item 92 Zaharlick & Trager SR 92: Mrs. McNeil tape - COPY of GLT's tape C, undated
1 Sound tape reel (7 inch)
[Audio](#)
[Audio](#)
- Box 4, Item 93 Zaharlick & Trager SR 93: [Mrs. McNeil tape - COPY of GLT's tape D, undated](#)
1 Sound tape reel (7 inch)

Subseries 2.2: Sound recordings made by Amy Zaharlick, 1973-1989

- Arrangement: The Zaharlick sound recordings are arranged first by language and then by date.
- Available There are three 1/4" open reel tape sound recordings which contain duplicate content. These tapes are stored at the end of the series.
- Formats:
- Scope and This subseries consists of field recordings on 1/4" open reel tape and cassette made by Amy Zaharlick in the course of her research on Picuris language. There are also a couple tapes of Contents: Miwok vocabulary. The titles of the tapes have been transcribed from information on the tape boxes. The content of recordings has not been verified.

- Box 2, Item 39 Zaharlick & Trager SR 39: [730630 Family, work, school conversations in Picuris and English, 1973 June 30](#)
1 Sound tape reel (7 inch)
- Box 2, Item 40 Zaharlick & Trager SR 40: 730716 Harrington's The Old Giantress and the Brother and Sister Fawns, 1973 July 16
1 Sound tape reel (7 inch)
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: with Margaret Martinez and Cora Durand
- Box 2, Item 41 Zaharlick & Trager SR 41: [740702-740720 1974 Picuris Census: Rechecking 1973 United, 1974 July 2, 1974 June 20](#)
1 Sound tape reel (7 inch)

Notes: with Cora Durand

Box 3, Item 42	<p>Zaharlick & Trager SR 42: 740702 Verb paradigms, 1974 July 2 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Cora Durand</p>
Box 3, Item 43	<p>Zaharlick & Trager SR 43: 741009-741108 Verb paradigms 2; positive and negative sentences; vocabulary; tenses, 1974 October 9, 1974 November 8 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Some verb paradigms from 740702 with new material, vocabulary, question, negative, and imperative forms and various combinations of these; reportative forms; verb paradigms in present, and a few sentence types <i>Side 2:</i> Positive and negative sentences; vocabulary items; present tense for like, give, cook, and come; past tense for be and have; various tenses for go, other verbs in present and past for third person singular form</p>
Box 3, Item 44	<p>Zaharlick & Trager SR 44: 750206-750211-750212 Picuris Children's Stories; vocabulary and expressions, 1975 February 12, 1975 February 11, 1975 February 6 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Picuris Children's Stories; vocabulary and expressions; Pauline Martinez at Taos Pueblo; Vocabulary and expressions <i>Side 2:</i> continued from other side; birth customs; vocabulary; expressions</p>
Box 3, Item 45	<p>Zaharlick & Trager SR 45: 750217 Text of Picuris 5-day picnic, 1975 February 17 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Cora Durand</p>
Box 3, Item 46	<p>Zaharlick & Trager SR 46: 750220-750221-750224 Text of birth customs, etc.; Ethnographic notes on Taos and Picuris, 1975 February 24, 1975 February 21, 1975 February 20 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Text of birth customs, etc.; Pauline Martinez at Taos Pueblo; Ethnographic notes on Taos and Picuris <i>Side 2:</i> Breakdown of birth customs text; possessive pronouns; Pauline Martinez at Taos Pueblo</p>
Box 3, Item 47	<p>Zaharlick & Trager SR 47: 750225-750227 Breakdown of birth customs text cont'd, 1975 February 27, 1975 February 25</p>

1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: *Side 1:* Breakdown of birth customs text; rechecking with Harrington's version; Pauline Martinez at Taos Pueblo
Side 2: Breakdown of birth customs continued; Picnic text; questions, negation; Pauline Martinez at Taos Pueblo

Box 3, Item 48

Zaharlick & Trager 48: 750303-750304 Words and expressions; rechecking birth customs; First part of Harrington's death customs, 1975 March 4, 1975 March 3
1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: *Side 1:* Words and expressions; rechecking my recording of birth customs, etc.; Pauline Martinez at Taos Pueblo
Side 2: First part of Harrington's death customs; text and breakdown; Pauline Martinez at Taos Pueblo

Box 3, Item 49

Zaharlick & Trager SR 49: 750306-750307 Reading and breakdown of death customs, 1975 March 7, 1975 March 6
1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo

Box 3, Item 50

Zaharlick & Trager SR 50: 750311-750317 Continuation of death customs text; Cricket and Coyote text, 1975 March 17, 1975 March 11
1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo

Box 3, Item 51

Zaharlick & Trager SR 51: Prefixes; Cricket and Coyote text; negation; question words, 1975 March 19, 1975 March 18
1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: *Side 1:* All verb pronoun prefixes; *Cricket and Coyote* text; Pauline Martinez at Taos Pueblo
Side 2: Completion of *Cricket and Coyote*; negation; question words; Pauline Martinez at Taos Pueblo

Box 3, Item 52

Zaharlick & Trager SR 52: 750403-750404 Review of notebook materials; Woman and the Wolf text, 1975 April 3, 1975 April 4
1 Sound tape reel (7 inch)

[Audio](#)

[Audio](#)

Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo

Box 3, Item 53	Zaharlick & Trager SR 053: 750407-750408 Review of notebook materials, other text material - incidents in Picuris; Driving text from PSM; ethnographic material; miscellaneous, 1975 April 7, 1975 April 8 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo
Box 3, Item 54	Zaharlick & Trager SR 054: 750410-750415 Review of noun and verb expressions on slips and in notebooks, 1975 April 10, 1975 April 15 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo
Box 3, Item 55	Zaharlick & Trager SR 055: 750415 PSM reading texts from Harrington - birth and death customs, Cricket and Coyote, Woman and the Wolf, and Picuris Foodway and driving incidents, 1975 April 15 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo
Box 3, Item 56	Zaharlick & Trager SR 056: 750417-750429 Vocabulary and expressions, 1975 April 17, 1975 April 29 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pauline Martinez at Taos Pueblo
Box 3, Item 57	Zaharlick & Trager SR 057: 750430 Cricket and Coyote text, 1975 April 30 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pauline Martinez
Box 3, Item 58	Zaharlick & Trager SR 058: 750618 Breakdown and rechecking of some constructions in birth and death customs, 1975 June 18 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pauline Martinez
Box 3, Item 59	Zaharlick & Trager SR 059: 750715 Breakdown of Cricket and Coyote text, 1975 July 15 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pauline Martinez
Box 3, Item 60	Zaharlick & Trager 060: 781217 Picuris sentences following Isleta sentences, 1978 December 17 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pauline Martinez

Box 3, Item 61	Zaharlick & Trager SR 061: 800715-800718 Vocabulary; some passives; Little Doves story, 1980 July 15, 1980 July 18 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Pauline Martinez
Box 3, Item 62	Zaharlick & Trager SR 062: 800716-800722 Vocabulary; checking for tones; phrases; Little Doves story, 1980 July 22, 1980 July 16 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Margaret Archuleta
Box 3, Item 63	Zaharlick & Trager SR 063: 800718 Two Little Doves story, 1980 July 18 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pauline Martinez
Box 3, Item 64	Zaharlick & Trager SR 064: 800722-800723 Vocabulary, 1980 July 23, 1980 July 22 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Vocabulary, body parts, verbs; George Durand <i>Side 2:</i> Verbs, colors, plant parts, animals, plants, insects; George Durand
Box 3, Item 65	Zaharlick & Trager SR 065: 800723-800729 Vocabulary, home remedies, directions, 1980 July 29, 1980 July 23 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: <i>Side 1:</i> Verbs, colors, elements, animals, insects, animal parts; Margaret Archuleta <i>Side 2:</i> Plants, wild plants, home remedies, seasons, directions, verbs; Margaret Archuleta
Box 3, Item 66	Zaharlick & Trager SR 066: 800729-800730 Wild plants, medicinal plants, verbs, house parts, natural structures; Kinship, 1980 July 30, 1980 July 29 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with George Durand
Box 3, Item 67	Zaharlick & Trager SR 067: 8008??-800814 Words for emotions; words for traditional items; expressions like "the blanket is old," it's XXX; wild plants used, 1980 August 1 Sound tape reel (7 inch) Audio

[Audio](#)

Notes: with Cora Durand

Box 3, Item 68	Zaharlick & Trager SR 068: 800815 Vocabulary - clothes, fire; passives; verbs; imperatives, 1980 August 15 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Cora Durand
Box 3, Item 69	Zaharlick & Trager SR 069: 800815 Verbs; passives; imparatives, 1980 August 15 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Margaret Archuleta
Box 3, Item 70	Zaharlick & Trager SR 070: 800821-800822 Math, geometric figures, last part of Little Doves story; vocabulary to witch story; when can and cannot count; Prefix search; its expressions; disabilities; start passive examples from Allen; passive article, 1980 August 22, 1980 August 21 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Margaret Archuleta
Box 3, Item 71	Vocabulary following Miwok, 1980 August 26 1 Sound tape reel (800826; 7 inch) Audio Audio Notes: with Cora Durand
Box 3, Item 72	Zaharlick & TRager SR 072: 800827 Passives, Miwok words, 1980 August 27 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Katherine White
Box 3, Item 73	Zaharlick & Trager SR 073: 800829-800902 Miwok vocabulary, 1980 August 29, 1980 September 2 1 Sound tape reel (7 inch)
Box 3, Item 74	Zaharlick & Trager SR 074: 800816 Fox and Rabbit story and discussion, 1980 August 16 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pat Martinez
Box 3, Item 75	Zaharlick & Trager SR 075: Spanish music by Ramos Duran from Picuris, circa 1980 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Ramos Duran
Box 3, Item 76	Zaharlick & Trager SR 076: 820816 Story of Fox and the Rabbits, 1982 August 16 1 Sound tape reel (7 inch) Notes: with Pat Martinez

Box 3, Item 77	Zaharlick & Trager 077: 830815 Picuris verbs, 1983 August 15 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Audio Notes: Marina Simbola
Box 3, Item 78	Zaharlick & Trager SR 078: 870323-870327 Working on Picuris language at Penasco Elementary School, 1987 March 23-27 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with Tina Tsosie, Margaret Archuleta, Erwin Simbola, Dinah
Box 3, Item 79	Zaharlick & Trager SR 079: 870323-870327 Picuris Vocabulary, 1987 March 23-27 1 Sound cassette
Box 3, Item 80	Zaharlick & Trager SR 080: Picuris Vocabulary, undated 1 Sound cassette
Box 3, Item 81	Zaharlick & Trager SR 081: 880906 A Working on Picuris language at Penasco Elementary School, 1988 September 6 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 3, Item 82	Zaharlick & Trager SR 082: 880906 B-880907 Working on Picuris language at Penasco Elementary School, 1988 September 6, 1988 September 7 1 Sound tape reel (7 inch)
Box 3, Item 83	Zaharlick & Trager SR 083: 890321-890322 Penasco School workshop, 1989 March 21, 1989 March 22 1 Sound cassette Notes: with Tina Tsosie and Nancy Salazar
Box 3, Item 84	Zaharlick & Trager SR 084: 890323 Penasco School workshop, 1989 March 23 1 Sound cassette Notes: with Tina Tsosie and Nancy Salazar
Box 4, Item 94	Zaharlick & Trager SR 094: 760224 Laguna #1, 1976 February 24 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio
Box 4, Item 95	Zaharlick & Trager: 760330 Laguna #2, 1976 March 30 1 Sound tape reel (7 inch) Audio Audio Notes: with V L

Box 4, Item 96 Zaharlick & Trager 096: 770921 Santa Ana, 1977 September 21
1 Sound tape reel (7 inch)
[Audio](#)
[Audio](#)
Notes: with Donna Pino

Box 4, Item 97 Zaharlick & Trager SR 097: [Towa \(Jemez\), undated](#)
1 Sound tape reel (7 inch)
Notes: Education, learning

[Return to Table of Contents](#)